

Пролетарі всіх країн, єднайтесь!

МОВНИЙ БЮЛЕТЕНЬ¹

1

серпень 1936

П А Р Т В И Д А В Ц К К П (б) У

¹ „Мовний бюлетень” було започатковано як періодичне видання, проте вийшло лише одне число (BK)

*Сканування і розпізнавання В.К.
Сторінки файлу відповідають сторінкам оригіналу.*

*Редактор бюлетеня
Б. ТКАЧЕНКО*

а) З протоколу наради в справі мовного оформлення українського видання творів В. І. Леніна, що відбулась 27 травня 1936 р. під головуванням тов. А. А. Хвилі.

Нарада ухвалила в українському виданні Творів В.І.Леніна додержуватись таких норм:

I. ПРАВОПИС.

На підставі §§ 79, 80 Держ. правопису *е—є* в іншомовних словах пишемо так:

а) після *голосного* та **й** пишеться **е**:
проект, клієнт, орієнтація, інтродукція, гігієна; конвейер, стайер, Фейербах, Серайе.

б) після **'**, **ь**, назвукового **і** пишеться **є**:
суб'єкт; ін'єкція; ієрархія, ієреміада. Ієна, Ієрусалім (і)єзуїт.

Зауваження: реєстр—не виняток, а здавна освоєне слово; *(і)єзуїт*—має дві форми, як і в російській мові.

II. ФОНЕТИКА.

Займати(ся), але заняти(ся), занятий, заняття (в усіх значеннях).

III. СИНТАКСА.

Вживання активних дієприкметників теперішнього часу (на *-чий*)

За критерій для вживання чи невживання дієприкметників теперішнього часу в перекладі взяти те, чи мають вони прикметникову (іменникову) чи дієслівну функцію, — що синтаксично виявляється несполученням чи сполученням їх з додатками та ін. Відповідно матимем такі нормальні для української мови переклади:

а) „Собрание членов партии и *сочувствующих*” — „Збори членів партії і *співчуваючих*”,

б) „Элементы, *сочувствующие* в настоящее время нашей партии” — „Елементи, які *співчують* нині нашої партії”.

IV. ЛЕКСИКА.

Выражать, выразить — (словами) висловлювати, висловити, (*обнаруживать*) виявляти, виявити, (*отражать*) відбивати, відбити, (в науковій мові — *быть выражением, выразителем*) виражати, виразити („обмін теж виражає одну з форм суспільного господарства”. — II, 78).

Доход — прибуток, дохід (національний прибуток складається... з гуртового прибутку"... — III, 37).

Забитый (принижений, замучений, отупілий) — забитий, затурканий („забитих капіталістичною каторгою мас”. — VI том 6-титомника, ч. I, 314).

Заблуждение — помилка, (*филос.*) заблудження („В „Пізнанні й заблудженні” читаємо"... — XIII, 37).

Заведомый — явний, безсумнівний, безперечний, свідомий („явні вороги народу”),

Знаменитый — знаменитий, славнозвісний („Відповідь Маркса — знаменита „Злиденність філософії” — вийшла в світ у 1847 р.” — XVII, 32)..

Исключительный закон — винятковий закон.

Исполу — з половини.

Испольщина, испольщик — половинщина, половинщик.

Издольщина, издольщик — навспільщина, навспільник.

Испольный, издольный — навспільний.

Обрушиваться, обрушиться — нападати, напасти; падати, упадати, упасти; обрушуватись, обрушитись („Якщо імперіалістична війна обрушуватиметься на пролетаріат і селян економічно, ці класи мусять повстати проти цієї війни". — XX, 181).

Описка — помилка на письмі, письмова помилка.

Постепеновец, постепеновский, постепеновщина — поступінник, поступінницький, поступінництво.

Предполагать (полагать собою) — передбачати (собою) („капіталізм передбачає повне відокремлення підприємств землеробських від промислових". — III, 244; „стани передбачають собою поділ суспільства на класи".—II, 281).

Пресловутый — славнозвісний, (у)(про)славлений, хвалений, (широко)відомий.

Примыкать, примкнуть — приєднуватись, приєднатись, належати („вступив до австрійської с.-д. в 1874 р., приєднався до її напіванархістського крила". — XVII, 713); (*бути близьким*) примикати, примкнути („ВЛКСМ примикає до ВКП(б)". — Статут ВЛКСМ).

Разногласие — незгода, розходження („наші партійні незгоди").

Снохачество — снохачество (VII, 369).

Союз — спілка (професійна спілка; спілка промисловців; Комуністична спілка молоді); союз („союз пролетаріату й селянства; Союз боротьби за визволення робітничого класу; Союз спілок".).

Сторонник — прихильник.

Теряют голову — втрачати, губити голову.

Трусливый — полохливий, боязкий („по-міщанському підла, полохлива... демократія". — XXI, 12,4).

б) 3 матеріалів мовного бюро.

І. ПРАВОПИС.

1. *ляльний*.
2. *Савойя, Савойї, Савойєю*.
3. Правопис деяких скорочень: та ін., і ін. (не *та інші.*), **карб.** (== „карбованців”), **коп.**(== „копійок”) — однаково для написань В. І. Леніна: „руб.”, „р.” і „коп.”, „к.” (що не стосується до сучасної літератури, де прийняті скорочення типу „крб.”).
4. *тимчасом* („а тимчасом бачимо протилежне”).
5. *Особливості письма В. І. Леніна*, оскільки вони можуть бути передані в українському перекладі, зберігаються:
*контр-революційний, с.-д-тія, по-1-е, по-1),
сантиментальний | сентиментальний.*
6. *Нумерація зносок і приміток* у тексті позначається так:
„група „Вперед” [17], — про неї” ...
а не так:
„група „Вперед”, — [17] про неї” ...
7. **Правопис географічних назв:**
*Орел, Білозерськ, Вороніж, Катеринодар, Нева,
Кисловодськ, Владивосток, Липецьк, Владимир,
П’ятигорськ, Вятка, Перм.*
8. *аннали.*

ІІ. ФОНЕТИКА.

1. *різний, відрізняти, розрізнення* і т. д., але *ріжниця*.
2. *монах, монастир, монастирський.*
3. *номер* (при *нумерація, нумерувати*), *еліксир, амністія, амністувати.*
4. *статтейка,*

III. МОРФОЛОГІЯ.

1. Родовий відмінок деяких іменників:
параграфа, лозунга, прапора, бюлетеня;
класу (в усіх значеннях), *капіталу* (і „*Капіталу*”), *Бунду*.
2. *майстер, майстра, майстром, майстри;*
тягар, тягаря, тягарем, тягарі.
3. З двох форм називного множини *самі, сами* переважно вживаємо першої форми.
4. З двох форм числівника: *одно, одне* переважно вживаємо першої форми.

IV. СЛОВОТВІР.

1. Переважно вживаємо: *враження, зубоження.*
2. Пишемо: *натхненник* (== „вдохновитель”), *священний, священник, казарменний, екстренний, форменний, незрівнянний.*
3. З двох можливих форм: *грошовий / грошевий* і т. д. переважно вживаємо форм: *грошовий, життєвий, дійовий, крайовий* (але, з переходом наголосу: *грошево-емісійний, життєво-необхідний...*).
4. З двох можливих форм: *мусити / мусіти* (== „*быть* должным, обязанным”) вживаємо форми *мусити* (минулий час — *мусив*).
5. *губернія* (не *губерня*).
6. *бакинський* (від *Баку*), *хівинський* (від *Хіва*), *кубинський* (від *Куба*).

V. ЛЕКСИКА.

безрассудный

безрозсудний

безремесленный

безремісний

(„*безремесленное*
хозяйство”)

больничный: больничная касса

лікувальна каса

<i>бытописатель</i>	<i>дієписець</i>
<i>водительство: под водительством („под гениальным водительством товарища Сталина". Косарев)</i>	<i>під проводом</i>
<i>возводитъ: возводитъ в перл создания</i>	<i>зводити в перлину творіння</i>
<i>выпадать: выпасть на долю (кого)</i>	<i>припадати, випадати (кому)</i>
<i>высочайший: высочайшее повеление</i>	<i>височайше повеління</i>
<i>добровольчество („добровольчество — единственное средство создания боеспособных частей")</i>	<i>добровольство</i>
<i>долевое участие („долевое участие частного капитала в госпредприятиях")</i>	<i>пайова участь</i>
<i>дом: работа на дому</i>	<i>робота (в)дома, домашня робота</i>
<i>задельный („задельная плата")</i>	<i>задільний</i>
<i>иностранный</i>	<i>іноземний, чужоземний</i>
<i>левица ППС</i>	<i>лівиця ППС</i>
<i>ложе: Прокрустово ложе</i>	<i>Прокрустове ложе</i>
<i>мирской: мирское крестьянство</i>	<i>мирське селянство</i>
<i>носитель</i>	<i>носій, носитель (жін. носителька)</i>
<i>обольщать себя (чем)</i>	<i>захоплюватись, тішити, дурити себе (чим)</i>
<i>обрабатывать: обрабатывать дела</i>	<i>вершити, обробляти, обладжувати справи</i>
<i>образование („территориальные и национальные образования")</i>	<i>утворення</i>
<i>обрез: времени в обрез</i>	<i>часу в обріз</i>

*одиночное предприятие
отечество*

пай-мальчик

*переметная сума (переносно)
поденицик
постановка
постепенный*

*подавление („чтоб идейная
борьба не принимала
формы организационной
борьбы, т. е. подавления
путем механических
средств одной части
партии другою")*

*подавлять-ся („В Думах голоса
представителей рабочих и
крестьян подавлялись
голосами представителей
небольшого меньшинства
зажиточных классов")*

*поток: отдать на поток и
разграбление
предвосхищать
продовольственный*

продовольственный

*одиночне підприємство
батьківщина, вітчизна („лозунг
„оборони батьківщини" в
імперіалістській війні")
слухняний хлопчик („робітники
повинні, як слухняні
хлопчики, лагідненько
працювати над
реформами")*

*перекинчик, перебіжчик
поденник, поденицик
постава, постановка
поступовий, поступінний,
ступневий
подавлення*

подавляти-сь

*віддати на поталу і
розграбування
передхоплювати
продовольчий, харчовий
працівник*

*1) продовольчий (продовольча
політика, продовольчі
закони); 2) харчовий
(харчові посилки)*

продовольствие

пугало

пятерка („думская пятерка")

*расширять: расширенный
пленум*

самоуправление

семерка („думская семерка")

слинтяй

соотечественник

соскальзывать („соскальзывать
на позиции буржуазии".)

составитель (проекта, закона)

строго (витримано, в точній
відповідності до чогось)

сыск

сыскное отделение

сыщик

телец: золотой телец

улюлюкать

умолчание (о чем)

утка: газетная утка

частный: частный пристав

четверка („четверка членов
комиссии")

шестерка („думская шестерка")

*1) продовольчі, харчові
продукти; харчі; 2)
харчування*

пугало, страховище

п'ятірка

поширений пленум

самоврядування

семірка

слинтяй („ліберальні слинтяї")

співвітчизник, земляк

скочуватись, сповзати

укладач, автор

строго („на строго-
конституційних
підставах")

розшук

відділ розшуку

*шпиг(ун), агент розшуку,
таємний агент*

золотий телець

улюлюкати

*замовчання, (чого), мовчання
(про що)*

газетна утка

участковий пристав

четвірка

шестірка

VI. ПРО ПЕРЕКЛАД ІНІЦІАЛІВ ПРИ ПРИЗВИЩАХ, НАЗВ ОРГАНІЗАЦІЙ, КНИЖОК І Т. П.

1. а) *Ініціали при прізвищах* перекладаються в тих випадках,
коли ім'я та по-батькові даної особи широко відомі

Приклади: О. М. Горький, М. М. Попов.

б) В тому разі, коли в якомусь матеріалі трапляються спочатку ініціали при прізвищі мало відомої особи, а далі ці ініціали розкриваються, то ім'я і по-батькові цієї особи перекладаються і відповідно до цього перекладу даються і ініціали.

в) Ім'я в криптонімах не перекладається.

Приклад: Н. — он = Н. — он.

2. а) Назви організацій та політичних груп перекладаються.

Приклади: Група Освобождения Труда — Група Визволення Праці. Союз борьбы за освобождение рабочего класса — Союз боротьби за визволення робітничого класу.

б) Назви періодичних видань (журналів, газет тощо), як правило, не перекладаються.

Приклади: газета „Звезда“, журнал „Новая Жизнь“.

в) Назви організацій, що мали свої журнали чи газети, за якими вони й називались, не перекладаються.

Приклади: Група „Искры“, Група „Южный Рабочий“, „Союз Освобождения“ (за журналом „Освобождение“).

г) Назви книжок, неперіодичних видань, збірників, серійних видань, як правило, перекладаються.

Приклади: „Ленинский Сборник“ — „Ленінський Збірник“, Серія „Библиотека марксиста“ — Серія „Бібліотека марксиста“.

д) Назви видавництв не перекладаються, коли вони є певним символом.

Приклади: Видавництво „Колокол“, „Сеятель“, „Знание“.

е) Перекладаються означення видавництва за приналежністю.

Приклади: Издательство Союза Иностранных Рабочих в СССР — Видавництво Союзу Іноземних Робітників в СРСР. Партийное Издательство ЦК ВКП(б) — Парти́йне Видавництво ЦК ВКП(б).

Однакові назви видавництв, що існують на Україні і в інших республіках, не перекладаємо або, перекладаючи додаємо назву відповідної республіки. Отже: „Социально-экономическое издательство“ або „Соціально-економічне видавництво РСФРР“.

VII. ПРАВОПИС ДЕЯКИХ ВЛАСНИХ ІМЕН, ЩО ЗУСТРІ- ЧАЮТЬСЯ В ТВОРАХ В. І. ЛЕНІНА

АБДУЛ-ГАМІД
АВІЛОВ
АКІМОВ, В. П. (Махновець)
АЛЕКСЄВ, Є. І.
АЛЕКСЄВ, Н. А.
АЛЕКСЄНКО, М. М.
АЛЕКСИНСЬКИЙ, І. П.
АМФІТЕАТРОВ, А. В.
АНДРЕЄВ
АНАНЬІН, Є. А.
АНКІН, П. А.
АННЕНСЬКИЙ, М. Ф.
АНТОНОВ, П. А.
АНТОНОВ-ОВСЄНКО
АРГУТИНСЬКИЙ-ДОЛГОРУ-
КОВ, А. М.
АФАНАСЬЄВ, А. Г.
БАДАЄВ, А. Є.
БАЗАРОВ (РУДНЄВ), В. А.
БАКУНІН, А. І.
БАЛАКЛЄВ, І. І.
БАУМАН, Н. Е.
БЕККЕР. ЙОГАНН - ФІЛІПП
БЕМ-БАВЕРК, ЄВГЕН
БЕНТАМ, ІЄРЕМІЯ
БЕРДЯЄВ, Н. А.
БЕРЕЗІН, М. Є
БЄЛОУСОВ, Т. О.
БІНАСІК, М. С. (НОВОСЄД-
СЬКИЙ)
БІРК
ДМИТРІЄВ, РАДКО
БОБРИКОВ, Н. І.
БОБРИНСЬКИЙ, А. А.
БОБРИНСЬКИЙ, В. А.
БОБРИЩЕВ-ПУШКІН
БОГДАНОВ, А. А.
БОРИС
БОРИСОВ
БРІАН, АРІСТІД
БРЕШКО - БРЕШКОВСЬКА,
Є. К.
БУБНОВ, А. С.
БУКВОЄД (РЯЗАНОВ)
БУЛИГІН, А. Г.
БУХАРІН, М. І.
ВАДИМ
ВАДИМОВ
ВАЛЕНТИНОВ
ВАЛЕР'ЯН
ВАСИЛЬЄВ
ВАСИЛЬЧИКОВ, Б. А.
ВЕББ, СІДНЕЙ
ВЕРГЕЖСЬКИЙ
ВЕТЧІНІН, В. Г.
ВИНОГРАДОВ, П. Г.
ВИШНЯК, М. В.
ВІЛОНОВ, Н. Є.
ВІХЛЯЄВ, П. А.
ВЛАДИМИРОВ, М. К.
(ЛЬОВА)
ВОВК-КАРАЧЕВСЬКИЙ, В. В.
ВОЇНОВ
ВОЙЛОШНІКОВ, А. А.
ГАВРИЛЬЧИК, А. А.
ГАЛЕРКА

ГАЛІФФЕ
ГАЛЬПЕРІН, Л. Є. (КОНЯГА)
ГАНЕЙЗЕР, Є. А.
ГАПОН, Г. А.
ГВОЗДЬОВ, К. А.
ГЕГЕЧКОРІ, Є. П.
ГЕЙДЕН, П. О.
ГЕРАСИМОВ, Є. Г.
ГЕРШУНІ, Г. А.
ГЕССЕН, І. Ф.
ГОГОЛЬ, М. В.
ГОЛОВЛЬОВ ІУДУШКА
ГОРЕВ, Б.І.
ГОРЬКИЙ, М. (О. М. ПЄШ-
КОВ)
ГРЕДЕСКУЛ, Н. А.
ГУРВИЧ
ГУРЕВИЧ
ГУСЄВ, С. І.
ГУЧКОВ, А. І.
ДАВІД. ЕДУАРД
ДАНИЛОВ
ДАНИШЕВСЬКИЙ. К. К.
ДЕМ'ЯН БЄДНИЙ (Є. А.
ПРИДВОРОВ)
ДЕНИСОВ, В. П.
ДЕСНИЦЬКИЙ, В. А.
ДЖЮЛІТТІ
ДЗЮБІНСЬКИЙ, В. І.
ДЩГЕН, ЙОСИФ
ДНЕВНИЦЬКИЙ, П. Н.
ДОБРОЛЮБОВ, М. О.
ДУБРОВІНСЬКИЙ, І. Ф.
ДУБРОВІН, А. І.
ДУРНОВО, П. Н.
ДЮПОН, ЄВГЕН

ДЮРІНГ, ЄВГЕН
ЕССЕН, Е. Е. (БАРОН)
ЄЛПАТЬЄВСЬКИЙ, С. Я;
ЄРМОЛОВ, А. С.
ЄФИМЕНКО, А. Я.
ЖИЛКІН, І. В.
ЗАСУЛІЧ, В. І.
ЗІМІН
ІВАНЧИН-ПИСАРЕВ
ІГНАТЬЄВ, А. П.
ІЗГОЄВ, А. С.
ІКОННІКОВ, А. В.
ІОРДАНСЬКИЙ, Н. І. (НЕГО-
РЕВ)
КАРЕЄВ, Н. І.
КАРИШЕВ, Н. А.
КАТКОВ, М. Н.
КАУФМАН, А. А.
КЕДРІН, Є. І.
КЕРЕНСЬКИЙ, О. Ф.
КИСЕЛЬОВ, А. Є.
КІЗЕВЕТТЕР, А. А.
КШКІН
КОГАН-ГРИНЕВИЧ
КОКОШКІН, Ф. Ф.
КОЛОНТАЙ, О. М.
КОЛОКОЛЬНІКОВ, К. А.
КОССИНСЬКИЙ. В. А.
КОТЛЯРЕВСЬКИЙ, С. А.
КРАВЧІНСЬКИЙ. С. М.
(СТЕПНЯК)
КРАСІКОВ, П. А. (ПАВЛО-
ВИЧ, БЄЛЬСЬКИЙ)
КРАСІН, Л. Б. (ЗІМІН, НІКІ-
ТІЧ)
КРЕСТОВНІКОВ, Г. А.

КРИЛЕНКО, М. В.
КРИЧЕВСЬКИЙ, Б. Н.
КРОХМАЛЬ, В. Н. (ВТОРОВ,
ФОМІН, ЗАГОРСЬКИЙ)
КРУШЕВАН, П. А.
КУЗЬМИНСЬКИЙ, А. М.
КУЗЬМІН-КАРАВАЄВ, В. Д.
КУРОПАТКІН, А. Н.
КУСКОВА, Є. Д.
КУТЛЕР, Н. Н.
КШЕСИНСЬКА, М. Ф.
ЛАРІН, Ю. (ЛУР'Є, М. А.)
ЛЕВИЦЬКИЙ, В.
ЛЕБЕДЄВ
ЛЕВІН, Є. Я. (ЄГОРОВ)
ЛЕДНИЦЬКИЙ, А. Р.
ЛЕНГНІК, Ф. В.
ЛЕСЕВИЧ, В. В.
ЛЕТНЬОВ
ЛЕЩИНСЬКИЙ, М. С.
ЛЄСКОВ
ЛІТВІНОВ, М. М.
ЛІТОВЦЕВ
ЛЛОЙД-ДЖОРДЖ, ДЕВІД
ЛОПАТІН, Г. А.
ЛОПУХІН, А. А.
ЛЬВОВ, Г. Є.
ЛЬВОВ, Н. Н.
ЛЮБИМОВ, ВАЛЕР'ЯН
ЛЯДОВ, М. Н. (ЛІДІН)
МАКАРОВ, А. А.
МАЛІНІН, Н. І.
МАЛІНОВСЬКИЙ, Р. В.
МАЛШЕВСЬКИЙ, Н. Г.
МАЛОВЄР
МАНУІЛОВ, А. А.

МАРТИНОВ, А. С. (ПІККЕР)
МАРТІН, РУДОЛЬФ
МАСЛЕННІКОВ
МЕЛЬНИК
МЕНШИКОВ, М. О.
МЕЩЕРСЬКИЙ, В. П.
МСШКОВСЬКИЙ, І. П.
МИКОЛА ВАСИЛЬОВИЧ
МИХАЇЛ
МИХАЙЛОВ
МИХАЙЛОВСЬКИЙ, Н. К.
МІЛЬСРАН, А.
МІЛЮКОВ, П. Н.
МІН, Г. А.
МІРОВ, В. В.
МІРОШНИКОВ, І. І.
МІШІН, З. С.
МОЛЕШОТТ, Я.
МУРОМЦЕВ, С. А.
МЯКОТІН, В. А.
НАДЕЖДІН, Л. (псевдонім
Є. О. ЗЕЛЕНСЬКОГО)
НАЛІВКІН, В. П.
НЕБОГАТОВ, Н. І.
НЕВСДОМСЬКИЙ, М.
НЕГОРЕВ
НЕЗНАМОВ
НЕМИРОВИЧ-ДАНЧЕНКО,
В. І.
НИКИТЮК, Я. С.
НІКІТІН, А. П.
НІКОЛАСВ
Н. — ОН (псевдонім Н. Ф. ДА-
НІЕЛЬСОНА)
НОВОСІЛЬЦЕВ, Л. Н

НОСКОВ, В. А. (БОРИС,
ГЛЄБОВ)
ОВЧИННИКОВ, І. Н.
ОЛЕНОВ, М. І.
ОЛЬМИНСЬКИЙ, М. С.
ОЛЯР, Ф. (AULARD, F.)
ОНИПКО, Ф. М.
ОСИНСЬКИЙ, Н.
ПАВЛОВИЧ
ПАНИНА, С. В.
ПЕРЕЛЕШИН
ПЕТРАЖИЦЬКИЙ, Л. І.
ПЕТРУНКЕВИЧ, І. І.
ПСШЕХОНОВ, А. В.
ПИРОГОВ, Н. І.
ПЛЕХАНОВ, Г. В.
ПОБЄДОНОСЦЕВ, К. П.
ПОМЯЛОВСЬКИЙ, Н. Г.
ПОССЕ, В. А.
ПОТРЕСОВ, О. П. (СТАРО-
ВЄР)
ПРОКОПОВИЧ
ПРОШ'ЯН, П. П.
ПРУДОН, П'ЄР-ЖОЗЕФ
ПУРШКЕВИЧ, В. М.
ПЯТНИЦЬКИЙ
РАДЩЕВ, А. Н.
РАХМЕТОВ
РИДЗЕВСЬКИЙ, К. К.
РИКОВ, О. І. (СЕРГЄЄВ,
ВЛАСОВ)
РОБЕСП'ЄР, МАКСИМІЛІАН
РОДЧЕВ, Ф. І.
РОЖДЕСТВЕНСЬКИЙ, З. П.
РОЖКОВ, Н. А.
РОЗІН, Ф. А. (АЗІС)

РОЗМІРОВИЧ, Є. Ф.
РОМАНОВ, Н. В. (ЛЄСКОВ)
РУБАКІН, Н. А.
РУМЯНЦЕВ, П. П.
РУХІМОВИЧ, М. Л.
САВИЦЬКИЙ, Н. А.
САЛТИКОВ, М. Є. (ЩЕД-
РІН, Н.)
СВІДЕРСЬКИЙ, А. І.
СВЯТОПОЛК-МИРСЬКИЙ
СЕМЕВСЬКИЙ, В. І.
СЕМЕНОВ
СЕРГЄЄВ
СЄДЕЛЬНИКОВ, Т. І.
СЄРНО-СОЛОВ'ЙОВИЧ, А. А.
СКВОРЦОВ-СТЕПАНОВ, І. І.
СКИТАЛЕЦЬ
СКОБЕЛЕВ, М. І.
СМИРНОВ
СОКОЛЬНИКОВ, Г. Я.
СПИРИДОНОВА, М. А.
СТАНІСЛАВ
СТАРОВЄР
СТАСОВА, О. Д.
СТАХОВИЧ, М. А.
СТЕПАНОВ
СТІВЕНС
СТШИНСЬКИЙ, А. С.
СТОЛИПІН, П. А.
СТРЕЛЬЦОВ, Р. Є.
СТРУМІЛЛО-ПЕТРАШКЕ-
ВИЧ, С. А.
СУВОРОВ, С. А.
СУХАНОВ, Н.
ТАТАРИНОВ, Ф. В.
ТЕЗЯКОВ, Н. І.

ТЕОДОРОВИЧ, І.А.
(ДЕМ'ЯН)
ТИГРОВ
ТИРКОВА, А. В.
ТИХОНОВ, А. Н.
ТІМІРЯЗЕВ, В. І.
ТІХВІНСЬКИЙ
ТОЛСТОЙ, А. П.
ТОЛСТОЙ, Л. М.
ТРЕПОВ
ТРУБЕЦКОЙ, Є. Н.
ТРУБЕЦКОЙ, С.Н.
ТУРАТІ, ФІЛІПП
ТУРГЕНЄВ, І. С.
ТЮНЕН, ЙОГАНН-ГЕНРІХ
ТЬЄР, А.
УВАРОВ, А. А.
УРИЦЬКИЙ, М. С.
УСПЕНСЬКИЙ
УСТІНОВ
ФЕДОРОВ, М. П.
ФЕДОСЄЄВ, М. Є.
ФЕЙЕРБАХ, ЛЮДВІГ
ФЕЛІКС
ФІЛОНОВ

ФОМІЧЕВ, М. М.
ФОХТ (ФОГТ), КАРЛ
ФРЕДЕРІКС
ХАРИТОН
ХИЖНЯКОВ, В. В.
ХОМЯКОВ, Н. А.
ЦХАКАЯ, МІХА (БАРСОВ,
ЛЕОНОВ)
ЧЕРЕВАНІН (псевдонім Ф. А.
ЛІПКІНА)
ЧЕРНИШЕВСЬКИЙ, М. Г.
ЧІРКІН, В.Г.
ЧУПРОВ, А. І.
ШАППЕР
ШАХОВСКОЙ, Д. І.
ШЕВІЧ
ШЕРЕМЕТЬЄВ, С. Д.
ШИДЛОВСЬКИЙ, Н. В.
ШИНГАРЬОВ, А. І.
ШИПОВ, Д. Н.
ШІППЕЛЬ
ШУБІНСЬКИЙ, П. П.
ЩЕГЛОВІТОВ, І. Г.
ЯКОВЛЕВ.

Випусковий: *Є. Зеленкова*
Коректор: *Л. Розенфельд*

Партвидав, № 70. Замовл. № 1058. Уповноважений Головліту № 3117. Тираж 300.
Формат паперу 62×94 ¹/₁₆. Друков. арк.1. Папер. арк. ½. Авторських аркуш. 1. В 1 па-
Пер. арк. 71.400 літ. Надруковано на папері Каменської фабрики. Здано до друку
1. VII 1936 р. Підписано до друку в серпні 1936.

Книжкова фабрика Партвидаву ЦК КП(б)У. Київ, Сінний майдан, 14.